



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

ECE/TRANS/WP.30/AC.2/2007/3/Rev.1  
29 January 2007

RUSSIAN  
Original: ENGLISH, FRENCH  
and RUSSIAN

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

Административный комитет Конвенции МДП 1975 года

Сорок третья сессия  
Женева, 1 февраля 2007 года  
Пункт 6 предварительной повестки дня

**ПЕРЕСМОТРЕННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ПОПРАВКАМ К КОНВЕНЦИИ**

Поправка(и) к Конвенции,  
касающиеся функционирования ИСМДП и секретариата МДП

Записка секретариата

**I. ИСТОРИЯ ВОПРОСА**

1. На своей сорок второй сессии Комитет провел обсуждение различных предложений по финансированию деятельности ИСМДП и секретариата МДП, изложенных, в частности, в неофициальном документе № 11 (2006), подготовленном секретариатом, и в документе ECE/TRANS/WP.30/AC.2/2006/4, переданном МСАТ. Соглашение по поправкам к тексту Конвенции (см. ECE/TRANS/WP.30/AC.2/85, пункты 39-43) не было достигнуто.
2. Осознавая крайнюю важность скорейшего разрешения вопроса финансирования деятельности ИСМДП и секретариата МДП, которое пока не включено регулярный бюджет ООН, секретариат, проведя консультации с МСАТ, подготовил новое предложение, изложенное в настоящем документе. Данное предложение состоит из двух частей:

- (а) свод положений, касающихся процедуры и сроков;
- (б) поправки к Конвенции.

3. Проект предложений, которые в случае утверждения Административным комитетом начнут применяться с 2008 г., был неофициально представлен Комиссии ревизоров ООН, а также Управлению служб внутреннего надзора (УСВН) ООН. Последние сообщили, что в данный момент не имеют возражений по предложениям.

## **II. ПРОЦЕДУРЫ**

4. Проект предложений по финансированию деятельности ИСМДП и секретариата МДП содержит следующие этапы, процедуры и сроки:

- (1) Секретариат ЕЭК ООН готовит предложение по бюджету деятельности ИСМДП и секретариата МДП, основанное на принципах формирования бюджета по конкретным видам деятельности (август);
- (2) ИСМДП устанавливает предложение по бюджету (сентябрь);
- (3) Секретариат ЕЭК ООН готовит документ, включающий предложение по бюджету, установленное ИСМДП, для утверждения Административным комитетом МДП (сентябрь);
- (4) Секретариат ЕЭК ООН информирует МСАТ о предложении по бюджету и о чистой сумме средств, которая должна быть переведена, а также запрашивает у МСАТ оперативный прогноз о количестве книжек МДП, планируемых к выдаче в последующем году (сентябрь);
- (5) МСАТ представляет Административному комитету свой прогноз и свой расчет относительно суммы, взимаемой с каждой книжки МДП в соответствии со статьей 13.1 приложения 8 (сентябрь-октябрь);
- (6) АС.2 утверждает бюджет и чистую сумму средств, которая должна быть переведена МСАТ, и принимает к сведению прогноз, предоставленный МСАТ. Также, основываясь на вышеуказанном прогнозе, АС.2 утверждает сумму, взимаемую с каждой книжки МДП в соответствии со статьей 13.1 приложения 8, (сентябрь-октябрь);
- (7) МСАТ переводит утвержденную Административным комитетом чистую сумму средств на счет, указанный ЕЭК ООН (середина ноября);
- (8) МСАТ ведет отдельный счет, подробно отражающий количество выданных книжек МДП и соответствующие суммы, полученные на основе статьи 13.1 приложения 8;

- (9) Ревизор МСАТ представляет справку о проверке, содержащую мнение о вышеупомянутом счете за соответствующий год, с указанием переведенной суммы, а также общей суммы, фактически выставленной к оплате (15 января);
- (10) Разницу между двумя суммами необходимо будет привести в соответствие впоследствии;
- (11) На основании упомянутой выше справки о проверке, если имеет место превышение (т.е. получено было больше, чем первоначально переведено), Административный комитет МДП на своей весенней сессии информируется об этом, а МСАТ переводит разницу в суммах на указанный ЕЭК ООН банковский счет [до 15 марта]. Эта сумма будет отражена на счете МДП ЕЭК ООН и принята во внимание в следующем бюджетном году;
- (12) На основании упомянутой выше справки о проверке, если имеет место дефицит (т.е. получено было меньше, чем первоначально переведено), Административный комитет МДП на своей весенней сессии по предложению МСАТ одобряет надлежащие меры, которыми являются:
  - (а) пересчет суммы за каждую книжку МДП, упомянутой в статье 13.1 приложения 8, либо
  - (б) дефицит будет зафиксирован в счете МСАТ, упомянутом выше, и на основании предложения МСАТ, одобренного Административным Комитетом МДП, приведен в соответствие впоследствии;
- (13) Эти меры подлежат финансовому контролю и проверке, как предусмотрено в приложении 3 к Соглашению между ЕЭК ООН и МСАТ;
- (14) ЕЭК ООН обеспечивает полную прозрачность в отношении накопленных средств МДП;
- (15) Считается, что описанные выше процедуры соответствуют общим стандартам аудита и бухгалтерского учета, а также требованиям прозрачности и отчетности со стороны Договаривающихся сторон.

### III. ПОПРАВКИ К СТАТЬЕ 13 ПРИЛОЖЕНИЯ 8

5. Как часть проекта предложений, предлагаются следующие поправки к юридическому тексту Конвенции:

Заменить существующий текст пункта 1 статьи 13 приложения 8 следующим текстом:

**«1. Деятельность членов Исполнительного совета МДП и секретариата МДП финансируется до тех пор, пока не будут изысканы альтернативные источники финансирования, посредством суммы с каждой книжки МДП, выдаваемой международной организацией, упомянутой в статье 6. Эта сумма утверждается Административным Комитетом МДП.»**

Добавить новую пояснительную записку:

«8.13.1-3 Сумма

Сумма, упомянутая в пункте 1, основывается на (а) бюджете и смете расходов Исполнительного совета МДП и секретариата МДП, утверждаемых Административным Комитетом МДП и (b) прогнозе международной организации о количестве книжек МДП, которые будут выданы».

Заменить существующий текст пункта 2 статьи 13 приложения 8 следующим текстом:

**«2. Процедура осуществления финансирования деятельности Исполнительного совета МДП и секретариата МДП утверждается Административным комитетом МДП».**

Добавить новую Пояснительную записку:

«8.13.2 После консультаций с международной организацией, упомянутой в Статье 6, процедура, упомянутая в пункте 2, должна быть отражена в Соглашении между ЕЭК ООН, уполномоченной Договаривающимися сторонами и действующей от их имени, и международной организацией, упомянутой в статье 6. Соглашение утверждается Административным комитетом МДП».

#### **IV. СООБРАЖЕНИЯ КОМИТЕТА**

6. Комитет, возможно, пожелает обсудить и принять предложенные процедуры наряду с проектом поправок к тексту Конвенции МДП.

-----